

Theodor Fontane,
Ausgang

Immer enger, leise, leise
Ziehen sich die Lebenskreise,
Schwindet hin, was prahlt und prunkt,
Schwindet Hoffen, Hassen, Lieben,
Und nichts ist in Sicht geblieben
Als der letzte dunkle Punkt.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas THEODOR FONTANE (Teodoro Fontano, *1819-12-30 – †1898-09-20).*

Arg-294-595 (2005-02-10 14:01:11)

Theodor Fontane,
Eliro

tradukita de Manfredo Ratislavo

Iĝas pli kaj pli malvasta
La viv-cirklo ĝis la lasta
Centra punkto de malhel'.
Iĝas for fanfaronado,
Am', esper' kaj malamado
Kaj videblas jam la cel'.

*Traduko de la Germana poemo "Ausgang" de THEODOR FONTANE (Teodoro Fontano, *1819-12-30 – †1898-09-20) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1983-01.*

MR-027-2 / Arg-294-596 (2005-02-10 14:03:41)